

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 33

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

15. helmikuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	II <i>Tiedonannot</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT	
	<b>Komissio</b>	
2007/C 33/01	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	1
	IV <i>Tiedotteet</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
	<b>Komissio</b>	
2007/C 33/02	Euron kurssi .....	4
	V <i>Ilmoitukset</i>	
	TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT	
	<b>EFTAn tuomioistuin</b>	
2007/C 33/03	Oslo tingrettin (Oslo'n käräjäoikeuden) 30 päivänä tammikuuta 2006 tekemällään päätöksellä esittämä pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa <i>Ladbroke Ltd. v. Staten v/ Kultur- og kirke departementet (Norjan kulttuuri- ja kirkkoasiain ministeriö) ja Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet (Norjan maatalous- ja elintarvikeministeriö) (Asia E-3/06)</i> .....	5
2007/C 33/04	Borgarting lagmannsrettin 9 päivänä lokakuuta 2006 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa <i>KLM Royal Dutch Airlines vastaan Staten v/ Finansdepartementet (Asia E-4/06)</i> .....	6

# FI

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

**Komissio**

2007/C 33/05	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto ( <i>Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavaa yksinomaista lupaa (ns. Permis de Soufflenheim) koskevasta hakemuksesta</i> ) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 33/06	Valtiontuki (Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87—89 artikla) — EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianosaisille — Valtiontuki C 21/05 (ex PL 45/04) — Poczta Polska: korvaus yleisistä postipalveluista — 2004—2005 <sup>(1)</sup> .....	9



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 33/01)

Päätöksen tekopäivä	22.12.2006
Tuen numero	N 432/06
Jäsenvaltio	Kypros
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Σχέδιο ενθάρρυνσης ηλεκτροπαραγωγής από βιομάζα και βιοαέριο από χώρους υγειονομικής ταφής απορριμμάτων
Oikeusperusta	Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου αριθ. 63.894 της 22ας Ιουνίου 2006
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Υμπέριστύνσuojelu
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,35 milj. CYP.
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2007 saakka
Toimiala	Energia
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	11.12.2006
Tuen numero	N 533/06
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Capital Grants for Renewable Technologies — extension of budget
Oikeusperusta	Environmental Protection Act 1990 Science and Technology Act 1965
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 303,5 milj GBP.
Tuen intensiteetti	40 %
Kesto	1.1.2002-31.12.2011
Toimiala	Energia
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	DTI Victoria Street London, SW1H OET, United Kingdom
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Päätöksen tekopäivä	11.12.2006
Tuen numero	N 744/06
Jäsenvaltio	Ruotsi
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Förlängning och ändring av nedsättningen av koldioxidskatten (för energintensiva företag)
Oikeusperusta	Lagen på skatt på energi (1994:1776) 9 kap. 9 §.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Ympäristönsuojelu
Tuen muoto	Veroprosentin pienennys
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset 160 milj SEK.; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 817 milj SEK.
Tuen intensiteetti	—
Kesto	1.1.2007-31.12.2011

---

Toimiala	Tehdasteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Finansdepartementet, S-103 33 Stockholm
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN  
ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>****14. helmikuuta 2007**

(2007/C 33/02)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3082	RON Romanian leuta	3,3866
JPY	Japanin jeniä	158,55	SKK Slovakian korunaa	34,358
DKK	Tanskan kruunua	7,4533	TRY Turkin liiraa	1,8295
GBP	Englannin punttaa	0,66930	AUD Australian dollaria	1,6734
SEK	Ruotsin kruunua	9,1410	CAD Kanadan dollaria	1,5265
CHF	Sveitsin frangia	1,6268	HKD Hongkongin dollaria	10,2213
ISK	Islannin kruunua	88,19	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,8923
NOK	Norjan kruunua	8,0890	SGD Singaporin dollaria	2,0106
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 227,68
CYP	Kyproksen puntaa	0,5791	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,4545
CZK	Tšekin korunaa	28,268	CNY Kiinan juan renminbiä	10,1484
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3570
HUF	Unkarin forinttia	253,52	IDR Indonesian rupiaa	11 862,76
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,5767
LVL	Latvian latia	0,6967	PHP Filippiinien pesoa	63,284
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	34,4030
PLN	Puolan zlotya	3,9149	THB Thaimaan bahtia	43,572

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EFTAn TUOMIOISTUIN

**Oslo tingrettin (Osloin käräjäoikeuden) 30 päivänä tammikuuta 2006 tekemällään päätöksellä esittämä pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa *Ladbrokes Ltd. v. Staten v/ Kultur- og kirke departementet (Norjan kulttuuri- ja kirkkoasiain ministeriö) ja Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet (Norjan maatalous- ja elintarvikeministeriö)***

(Asia E-3/06)

(2007/C 33/03)

Oslo tingrett (Osloin käräjäoikeus) päätti 30 päivänä tammikuuta 2006 tekemällään päätöksellä esittää EFTAn tuomioistuimelle pyynnön, joka saapui tuomioistuimen kansliaan 25 päivänä elokuuta 2006, saada asiassa *Ladbrokes Ltd. vastaan Staten v/ Kultur- og kirke departementet (kulttuuri- ja kirkkoasiain ministeriö) ja Staten v/ Landsbruks- og matdepartementet (maatalous- ja elintarvikeministeriö)* neuvoa-antava lausunto seuraavista kysymyksistä:

1. Onko kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan ainoastaan valtion omistama rahapeliyhtiö voi harjoittaa tietynlaista rahapelitoimintaa, ristiriidassa ETA-sopimuksen 31 ja/tai 36 artiklan kanssa?
2. Onko kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan ainoastaan hevosten kasvatusta tukeville voittoa tavoittelemattomille järjestöille tai yhtiöille voidaan myöntää lupa vedonlyönnin järjestämiseen hevoskilpailuissa, ristiriidassa ETA-sopimuksen 31 ja/tai 36 artiklan kanssa?
3. Onko kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan ainoastaan humanitaarisille tai yhteiskunnallisiin päämääriin pyrkiville voittoa tavoittelemattomille järjestöille ja yhdistyksille voidaan myöntää lupa tietynlaisen rahapelitoiminnan harjoittamiseen, ristiriidassa ETA-sopimuksen 31 ja/tai 36 artiklan kanssa?
4. Onko kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan rahapelitoiminnasta saatava tuotto on käytettävä humanitaarisiin ja sosiaalisiin päämääriin (urheilu ja kulttuuri mukaan luettuina) eikä sitä saa pitää yksityisenä voittona, ETA-lainsäädännön mukaista?
5. Onko kansallinen oikeussääntö, jolla kielletään tarjoamasta ja markkinoimasta Norjassa toisessa ETA-valtiossa laillisesti harjoitettavaa rahapeliä, jolle ei ole myönnetty lupaa Norjassa, ristiriidassa ETA-sopimuksen 36 artiklan kanssa?

**Borgarting lagmannsrettin 9 päivänä lokakuuta 2006 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa *KLM Royal Dutch Airlines vastaan Staten v/ Finansdepartementet***

**(Asia E-4/06)**

(2007/C 33/04)

Borgarting lagmannsrett (Borgartingin laamannioikeus) on esittänyt 9 päivänä lokakuuta 2006 tekemäänsä päätökseen perustuvan pyynnön saada EFTAn tuomioistuimen neuvoa-antava lausunto asiassa *KLM Royal Dutch Airlines vastaan Staten v/Finansdepartementet* (Norjan valtio, jota edustaa valtiovarainministeriö). Pyyntö saapui tuomioistuimen kirjaamoon 16 päivänä lokakuuta 2006 ja koskee seuraavaa kysymystä:

1. Mitkä ovat jäsenvaltion ETA-sopimuksen määräysten vastaisesti kantamien verojen palautuspyynnön oikeusperusta ja edellytykset?
-



## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

**Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä 30 päivänä toukokuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY <sup>(1)</sup> mukainen Ranskan hallituksen tiedonanto**

*(Ilmoitus nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään oikeuttavaa yksinomaista lupaa (ns. Permis de Soufflenheim) koskevasta hakemuksesta)*

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 33/05)

Millenium Geo-Venture, jonka päätoimipaikan osoite on 1 rue Louis Pasteur, F-92100 Boulogne Billancourt, on hakenut 10. huhtikuuta 2006 neljäksi vuodeksi yksinomaista lupaa nestemäisten tai kaasumaisten hiilivetyjen etsintään (ns. Permis de Soufflenheim) noin 200 neliökilometrin alueella, joka kuuluu Bas-Rhinin departementtiin.

Lupaa on haettu alueelle, joka jää seuraavien maantieteellisten pisteiden kautta kulkevan linjan sisäpuolelle, kun nollapituuspiiri on Pariisin pituuspiiri:

- |     |   |         |
|-----|---|---------|
| A   | 6,30 E  | 54,30 N |
| B   | Pituuspiirin 6,30 E sekä Ranskan ja Saksan rajaviivan leikkauspiste             |         |
| C   | Leveyspiirin 54,10 N sekä Ranskan ja Saksan rajaviivan leikkauspiste            |         |
| D   | 6,10 E  | 54,10 N |
| E   | Pituuspiirin 6,10 E sekä Pechelbronnin toimiluvan eteläisen rajan leikkauspiste |         |
| F   | Leveyspiirin 54,30 N sekä Pechelbronnin toimiluvan itäisen rajan leikkauspiste  |         |
| B—C | Ranskan ja Saksan rajaviiva   |         |
| E—F | Pechelbronnin toimiluvan raja   |         |

**Hakemusten esittäminen ja luvan myöntämisperusteet**

Alkuperäisen hakemuksen ja kilpailevien hakemusten esittäjien on todistettava täyttävänsä luvan myöntämisen ehdot, jotka on määritelty Ranskan 19. huhtikuuta 1995 etsimisluvista antaman ja myöhemmin muuttaman asetuksen 95-427 3 ja 4 pykälässä (décret 95-427 du 19 avril 1995 modifié, relatif aux titres miniers, Journal officiel de la République française, 22.4.1995). Asetuksen voimassaoloa on jatkettu Ranskan 2. kesäkuuta 2006 etsimisluvista ja maanalaisista varastoista antaman asetuksen 2006-648 63 pykälällä (décret 2006-648 du 2 juin 2006 relatif aux titres miniers et aux titres de stockage souterrain).

(<sup>1</sup>) EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3.

Kiinnostuneet yritykset voivat lähettää kilpailevan hakemuksensa yhdeksänkymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta niiden sääntöjen mukaisesti, jotka on esitetty *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 374 (30.12.1994, s. 11) julkaistussa ilmoituksessa hiilivetyjen etsimislupien hankkimisesta Ranskassa ja josta säädetään 19. huhtikuuta 1995 annetussa muutetussa asetuksessa 95-427. Kilpailevat hakemukset on toimitettava kaivosteollisuudesta vastaavalle ministerille alla olevaan osoitteeseen.

Päätökset alkuperäisestä ja kilpailevista hakemuksista tehdään mainitun asetuksen 5 pykälässä määritettyjä etsimislupien myöntämisperusteita noudattaen kahden vuoden kuluessa siitä päivästä, kun Ranskan viranomaiset ovat vastaanottaneet hakemuksen, eli viimeistään 10. huhtikuuta 2008.

#### **Toiminnan harjoittamista ja siihen liittyviä päätöksiä koskevat ehdot ja edellytykset**

Hakijoita pyydetään tutustumaan kaivoslain (code minière) 79 pykälään ja 79 pykälän 1 momenttiin sekä kaivostöistä 9. toukokuuta 1995 annettuun muutettuun asetukseen nro 95-696 (décret n° 95-696 du 9 mai 1995 modifié, relatif à l'ouverture des travaux miniers et à la police des mines, *Journal officiel de la République française*, 11.5.1995).

Lisätietoja saa seuraavasta osoitteesta: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière), 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13, [puhelin: (33-1) 44 97 23 02, faksi: (33-1) 44 97 05 70].

Yllämainittuihin säädösteikseen voi tutustua osoitteessa: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---

**VALTIONTUKI****(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87—89 artikla)****EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille asianosaisille****Valtiontuki C 21/05 (ex PL 45/04) — Poczta Polska: korvaus yleisistä postipalveluista — 2004—2005****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 33/06)

Komissio ilmoitti seuraavalla, 9. tammikuuta 2007 päivätyllä kirjeellä Puolalle päätöksestään lopettaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely osittain.

"Puolan viranomaiset ilmoittivat 30. huhtikuuta 2004 päivätyllä sähköpostiviestillä kahdesta Puolan postitoiminnan harjoittajan Poczta Polskan hyväksi suunnatusta tukiohjelmasta liittymisasiakirjan liitteessä IV olevassa 3 kohdassa määrätyn väliaikaisen menettelyn mukaisesti. Tämä menettely on osa Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymistä koskevaa sopimusta.

Nämä kaksi tukiohjelmaa on rekisteröity seuraavin numeroin: PL 45/04: korvaus Poczta Polskalle yleisistä postipalveluista ja PL 49/04: tuki Poczta Polskalle yleisten postipalvelujen tarjoamiseen liittyvää investointia varten.

Komissio pyysi lisätietoja 26. heinäkuuta 2004, 26. marraskuuta 2004 ja 7. helmikuuta 2005. Puolan viranomaiset toimittivat lisätietoja kirjeillä, jotka oli päivätty seuraavasti: 10. syyskuuta 2004, 27. lokakuuta 2004, 3. joulukuuta 2004 ja 29. maaliskuuta 2005. Puolan viranomaisten ja komission yksiköiden välillä pidettiin kaksi kokousta 25. lokakuuta 2004 ja 31. tammikuuta 2005. Komissio sai lisätietoja Puolan viranomaisilta 20. kesäkuuta 2005.

Komissio ilmoitti Puolalle 29. kesäkuuta 2005 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee kahta edellä mainittua tukiohjelmaa.

Nämä kaksi tukiohjelmaa on rekisteröity seuraavin numeroin: C 21/05: korvaus Poczta Polskalle yleisistä postipalveluista ja C 22/05: tuki Poczta Polskalle yleisten postipalvelujen tarjoamiseen liittyviä investointeja varten.

Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* <sup>(1)</sup>. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa.

Komissio ei saanut huomautuksia asianomaisilta.

Puola toimitti huomautuksensa 9. elokuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Puolan viranomaiset ja komission edustajat pitivät kokouksen 10. tammikuuta 2006. Komissio pyysi lisätietoja 24. tammikuuta 2006 päivätyllä kirjeellä.

Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 10. helmikuuta 2006 päivätyllä kirjeellä aikovansa peruuttaa ilmoituksen tukiohjelmasta C 22/05: tuki Poczta Polskalle yleisten postipalvelujen tarjoamiseen liittyviä investointeja varten. Komission 27. helmikuuta 2006 päivätyn pyynnön jälkeen Puolan viranomaiset ilmoittivat 13. maaliskuuta 2006 päivätyllä kirjeellä, etteivät ne jatka edellä mainitussa ilmoituksessa tarkoitettua tukiohjelmaa.

Komissio päätti 27. huhtikuuta 2006 tehdyllä päätöksellä lopettaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, joka koski tukea C 22/05: tuki Poczta Polskalle yleisten postipalvelujen tarjoamiseen liittyviä investointeja varten. Menettely oli aiheeton <sup>(2)</sup>, sillä tukea ei koskaan pantu täytäntöön.

<sup>(1)</sup> EUVL C 274, 5.11.2005, s. 14.

<sup>(2)</sup> EUVL C 223, 16.9.2006, s. 11.

Puolan viranomaiset lähettivät komissiolle 23. helmikuuta 2006 päivätyllä kirjeellä lisätietoja valtiontukiasiasta C 21/05: korvaus Poczta Polskalle yleisistä postipalveluista. Ne ilmoittivat kuitenkin, että vuosina 2004 ja 2005 Poczta Polskalle ei ollut myönnetty korvausta postipalveluvelvoitteen täyttämiseksi. Kyseiselle tukiohjelmalle ei koskaan myönnetty määrärahoja eikä sitä sovellettu vuosina 2004 ja 2005.

Edellä mainituista syistä komissio on päättänyt lopettaa osittain EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, joka koski tukea C 21/05: tuki Poczta Polskalle yleisistä postipalveluista vuosina 2004—2005. Menettely on nyt aiheeton, sillä tukea ei pantu täytäntöön vuosina 2004 ja 2005. EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely jatkuu kuitenkin 1. tammikuuta 2006 alkaneen kauden osalta.”

---